

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	37 (1964)
<b>Heft:</b>	8
<b>Artikel:</b>	Vom Schützenhaus zum Ortsmuseum
<b>Autor:</b>	[s.n.]
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-777890">https://doi.org/10.5169/seals-777890</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FESTLICHES LEBEN AN DER EXPO

Um die Monatswende vom August zum September schwillt das Festleben in der Expo-Stadt Lausanne wieder mächtig an. Der Umzug «Rhein und Industrie» am Schaffhauser Kantonaltag, der am 28. August mit einer kantonalen Revue in der Festhalle endet, wird an den beiden folgenden Tagen abgelöst durch das grossaufgezogene Eidgenössische Trachtenfest. Der 3. September und das Wochenende vom 5./6. September verheissen sodann mit einem «Musikalischen Panorama» des Winzerfestes 1955 einen reizvollen Rückblick auf eine Zeit musicalischer Genferseekultur im Gedenken an den unvergessenen Komponisten Gustave Doret. Damit wird in sinnvollem Zusammenhang auch das Thema «Richesse et civilisation par le vin» stehen, unter das der grosse Festzug am Tag der Rebe und des Weines (5. September) gestellt ist.

4 *Zwei Bilder von den Fêtes de Genève, die dieses Jahr vom 14. bis 17. August viel Leben in eine Stadt tragen, die mit der Schönheit ihrer alten Gassen, den grosszügigen Geschäftsstrassen, den breiten Quais am See, den Rhonebrücken und den alten, baumbestandenen Parkanlagen alle Voraussetzungen zu grosszügigen Festlichkeiten bietet. Blumencorso werden am Samstag und Sonntag die Blicke auf sich ziehen und Konfettischlachten heitere Momente bringen. Der Samstag steht abends im Zeichen eines grossen Feuerwerks am See. Am Montag betonen abends bulgarische Tänze Genfs Internationalität.*  
Photos Blanchard

*Deux images des Fêtes de Genève, qui se dérouleront cette année du 14 au 17 août. Une fois de plus, les nombreux spectateurs de l'extérieur apprécieront l'intimité des vieux quartiers, le luxe des rues commerçantes, les vastes espaces des quais et de la rade, en bref l'alacréité qui est propre à cette cité tout à la fois particulariste et largement ouverte sur le monde. Des cortèges de chars fleuris enchanteront les yeux le samedi et le dimanche; des batailles de confettis feront rage. Le samedi soir, un majestueux feu d'artifice sera tiré dans la rade. Le lundi, un gala de danses bulgares soulignera encore l'internationalisme de Genève.*

*Due immagini delle Fêtes de Genève, che quest'anno, dal 14 al 17 agosto recheranno nella bella città un'intensa animazione. Grazie alle belle stradine dei vecchi quartieri, alle imponenti strade dei settori del commercio, allo spazio lungolago, ai ponti sul Rodano e ai molteplici frondosi parchi, Ginevra è città che offre tutte le premesse per la realizzazione di grandi manifestazioni. Sabato e domenica l'attenzione degli indigeni e degli ospiti verrà attratta dal grande corteo fiorato: momenti di vivissima allegria susciterà a sua volta la battaglia di coriandoli. Sabato sera si svolgerà il tradizionale, grandioso spettacolo pirotecnico sul lago, e lunedì, nello spirito internazionale della città, un programma di danze bulgare.*

*Two pictures of Geneva's festival, to be held this year from 14<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> August. With all the contrasts of its ancient winding streets, modern business centres, busy bridges across the Rhone, spacious promenades along the lake and its many shady parks, Geneva provides an ideal setting for festivals. Floats decked out in flowers will parade through the city on Saturday and Sunday, and thousands of merrymakers out on the streets will be throwing confetti left and right. On Saturday evening there will be fireworks over the lake, and on Monday evening Bulgarian dancers will accentuate Geneva's internationality.*

## LES FÊTES DE L'EXPOSITION NATIONALE

Vers la fin du mois d'août et le début de septembre, les fêtes seront nombreuses. Le 28 août se dérouleront la journée schaffhousoise et son cortège «Le Rhin et l'industrie»; une revue schaffhousoise sera représentée dans la halle des fêtes. Les journées des costumes suisses succéderont les 29 et 30 août. Les 28 et 29 août, les Suisses venus de l'étranger pour participer aux Journées des Suisses à l'étranger seront les spectateurs émus de ces manifestations. Les 3, 5 et 6 septembre, un «Panorama musical», à la mémoire de Gustave Doret, évoquera la Fête des vigneron de 1955 et enchantera les auditeurs. Le 5 septembre sera également consacré à la gloire de la vigne et du vin et placé sous le thème: «Richesse et civilisation par le vin».

## VOM SCHÜTZENHAUS ZUM ORTMUSEUM

Das ehemalige Schützenhaus in Marthalen im Zürcher Unterland, ein quadratischer Riegelbau mit einem Türmchen, hat eine stilistisch pietätvolle Renovation erfahren. Solchermassen erneuert, wird es einer neuen Zweckbestimmung als Ortsmuseum dienen. Es ist bereits ein recht umfangreiches Gut an mannigfaltigsten Kulturdokumenten, das hier in zwei mit Balkendecken überdachten Räumen sein museales Dasein gefunden hat: Kasten, Stabellen, «Stückliträge», Geräte aus Feld-, Acker-, Flachs-, Weinbau, Küchen- und Haushaltgeräte aus alter Zeit, Beleuchtungskörper verschiedener Epochen, Holzwerkzeuge, kunstgewerbliche Gegenstände, dann Waffen und Uniformstücke, Gesang- und Gebetbücher, Bibeln und anderes mehr – vielfältige Zeugen vergangener Kultur, die interessante Eindrücke in die Lebensgewohnheiten der Bevölkerung dieser Region gewähren.

## Veranstaltungen der kommenden Wochen

### Manifestations des semaines prochaines

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raumangaben nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des manifestations ne content, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

**Änderungen vorbehalten. Es wird keine Verantwortung übernommen.**  
**Changements réservés. Ces renseignements sont donnés sans engagement.**

#### Aarau

August: 15./16. Eidg. Schwing- und Älplerfest.

#### Adelboden

August: Konzerte, folkloristische Darbietungen. Täglich Ausflugsfahrten.

Bis 29. 10. Internationaler Sommerkurs für

Violine (Viola) von Prof. Max Rostal.

9. Internationales Schwimm-Meeting.

15. Platzkonzert.

19. Kinderschwimmfest.

25./26. Minigolf: Kurvereins-Cup.

#### Aschi

August: 16. Oberaarg.-Zentralschweiz. Hornusserfest.

#### Agno

Aug./Okt. Grosse Dahliaenschau.

#### Altenrhein

August: 19./23. Ostschweizerische Radrundfahrt Amateure.

#### Arbon

August: 23. Kantonaler Männerspieltag. 29./30. Grosses Volksfest am See.

#### Arosa

August: Forellenschere im Ober- und Untersee. – Golfmatches.

Bis 9. Aroser Golfwochen.

7. 9. Konzerte des Berner Kammerorchesters.

9. Golf: Arosa Championship.

16. Kombinierte Sportstaffette.

#### Ascona

August: 9. Golf: Sulla Rupe Challenge Cup.

15. Grosses Feuerwerk und Seenachtfest.

15./16., 23., 30. Golf: Hotel Ascona Challenge Cup, Scherz-Omega Prize, Barbara Challenge Cup.

19./29. Eranos-Tagungen.

21. Aug./7. Okt. 19. Musikwochen Ascona:

21. Aug.: Duo Pierre Fournier, Violoncello;

Jean Fonda, Klavier. 31. Aug.: Zürcher

Kammerorchester. Leitung: Edmond de

Stoutz. Solist: Yehudi Menuhin, Violine.

7. Sept.: Trio d'Arch: Arthur Grumiaux,

Violine; Eva Czako, Viola und Alt; Georges

Janzer, Violoncello. 15. Sept.: «Matthäus-

Passion» von J. S. Bach. Freiburger Bach-

Chor. Leitung: Egel. Solisten. 21. Sept.:

Symphoniekonzert. Orchester RSI.

Leitung: Antal Dorati. Solist: Caspar

Cassado, Violoncello. 25. Sept.: Sympho-

niekonzert. Orchester RSI. Leitung: Carl

Schuricht. Solist: Wolfgang Schneiderhan,

Violine. 2. Okt.: Klavierzital Nikita Maga-

loff. 7. Okt.: Symphoniekonzert. Brünner

Philharmonie. Solist: Stanislav Knor.

September: 3. Golf: Bungener Challenge Plate.

4./6. Tennisturnier «Pro Ascona».

#### Les Avants

Août. Fêtes populaires et folkloriques.

#### Avenches

Toute l'année. Musée romain.

#### Baden

Aug./Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schauspiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen.

August: 8./9. SKTSV: Verbandsmeisterschaften Leichtathletik.

15. Kursaal: Internationales Tanzturnier.

September: 1. Kurplatz: St.-Verena-Feier mit Konzert.

Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte, Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

#### Bad Ragaz

Aug./Okt. Kursaal: Kurkonzerte, Boulespiel, Theater, Konzert- und Unterhaltungsabende, Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Kutschen- und Carfahrten.

August: 15./16. Golf: Challenge Cottinelli.

23. Golf: Prix du Kurverein – Pro Amateurs.

30. Golf: Waldorf-Kanne.

#### Basel

##### Theater:

August: 8./22. Komödie: Willy Millowitsch.

12./30. Kannenfeldpark: Freilichtspiel «Der Widerspenstigen Zähmung» von William Shakespeare.

23./30. Komödie: Georg Kreisler/Topsy Küppers.

31. Komödie: «Leben des Galilei», Schauspiel von Brecht.

Sept./Mai 1965. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. – Komödie: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien.

September: 1./15. Théâtre Fauteuil: «Les Garçons de la Rue».

##### Ausstellungen:

Aug./Sept. Völkerkundemuseum: Kunstwerke aus Indonesien.

Aug./31. Okt. Schweiz. Museum für Volkskunde: Religiöse Volkskunst, Sammlung Erich Richter, Wasserburg am Inn (Bayern).